Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e oktober 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel I,hoofdstuk II, A van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wat de schouwspelzalen betreft", heeft de 31e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 28 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre I, chapitre II A du Règlement général pour la protection du travail, en ce qui concerne les salles de spectacle", a donné le 31 octobre 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

De inleidende zin van artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

In titel I, hoofdstuk II, A, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1953 en 29 maart 1956, wordt de rubriek "Schouwspelen (plaatsen in dewelke openbare) gegeven worden met uitzondering van de schouwspelen welke in open lucht gegeven worden", door de volgende rubriek vervangen : ...".

De eerste twee regels van de tekst waardoor het ontwerp bedoelde rubriek vervangt, leze men als volgt :

"Schouwspelen (Zalen waar openbare ... gegeven worden) met uitzondering van:...". "Gerucht, brand- en paniekgevaar".

Le projet appelle les observations ci-après :

Le liminaire de l'article 1er serait mieux libellé comme suit :

"Article 1er.-

Au titre Ier, chapitre II, A, du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1953 et 29 mars 1956, la rubrique "Spectacles publics (lieux dans lesquels sont donnés des) à l'exception des spectacles donnés en plein air", est remplacée par la rubrique suivante : ... ".

Les deux premières lignes du texte par lequel débute la nouvelle rubrique devraient être rédigées ainsi qu'il suit :

"Spectacles publics (Salles où sont donnés des ...) à l'exception : ... ".

"Bruit, danger d'incendie et de panique".

IR.

L.6426/2.
L.6427/2.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de	
de Heren Messieurs	:	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président,
		G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
		F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	:	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A.VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.